



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia**  
**EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. júu?u lútu?uria, júu?u chúbakteka táji-wechíata-  
bétana

íi?i chúbakteka táji-wechía?ateame, két inen  
téuwawa, áu yóaka táji-wechía. iním repúblikapo,  
iníe kó?okoa béttesi yéteu aáyuk.

bátte sí?imekut repúblikapo áe kó?okoeme  
aáne. iním méjikopo 16.000,000 o?ówim íntok  
jaámuchim jiápsa. chíkti wásuktia, áme-násuk  
2.000,000 áe kó?okoe. íntok kó?okoeme násuku,  
chíkti wásuktia 25,000 áe kóko. íe kó?okoata-  
bétana íntok tú?isi yú?in tómi béje?etuawa.

2. jítása íi?i chúbakteka táji-wéchia.

íi?i chúbakteka-táji-wéchia?ateame, wo?ó  
kí?irita-bétana aáyuk. íi?i woó?o íntok junúen  
yée-kó?okoituame, anópelej-tea. íi?i kó?okoa  
iníle-béna, chúbakteka-táji-wéche, táta-bújtine,  
wakíltune.

3. kobiérnota yáaka?u

tókti áa?a tejálbaekai íka?a kó?okoata,  
júme?e méjikopo yaá?uchim, waté o?ówim yéu-púsaka,  
ámet áa?a tékil-mákak, sí?imekut méjiko-bwíapo

áa?á lú?utane?ebetchí?ibo. íme?e o?ówim,  
yéu-pú?awakame sí?ime náu ínen téuwawa, Comisión  
Nacional para la Erradicación del Paludismo en  
México.

4. jaísa áa?á yá?ane.

mámni wásuktiam áa?á tekípánoane.

júme?e tú?isi áa?á jú?uneeyaame, sí?imekut  
áe kó?okoemmeu yaájaka, senú-cháktiata ójbota  
yé?am-wikriane, íntok júka?á ójbota bítné, íntok  
junúen áa?á jú?uneeyane, bém áe kó?okoe?epo o  
káa bém áe kó?okoe?u.

chíkti jó?aara, ná?ikiawaka, númeroa  
jípu?une, chúkula íntok káripo wájiwa, waté áma  
yájakai, jíttóae áa?á ba?á-sí?itane. íí?i jíttóae  
íntok yoi-nókpo, insektisiira?atea.

júnak íntok, júme?e woó?om, jú?ubwa áe  
kó?okoemta ké?ekame, áma sáptitat yéjtek,  
míknee, kaábe íntok áa?á kí?ine, kaábe íntok  
áa?á kó?okoituane.

íe jíttóe kárim bá?á-sí?itako, wo?óm áa?á  
wéeyame sú?ane, junúen jíba áa lú?utatu junáa?á  
kó?okoa, kaáchin íntok áa lú?utatu.

5. kó'okoeme aníana.

júme'e áe kó'okoeme, jíttona. jíttoata  
mákna áe émo áa'a iné'etenee'u.

6. náu emó aníane.

bó'o-jóoriabaawamta-bétana, sí'ime yoémra  
náu lútu'uriaka'ateko, tú'i'ean. bwé'ituk íi'i  
bó'ojooriabaawame, kía enchím tú'uwa-betchí'ibo,  
íntok enchím pamíilia tú'uwa-betchí'ibo, íntok  
enchím usím tú'uwa-betchí'ibo. íka'a kó'okoata  
lú'utak, tú'i'ean. ité sí'ime állea'ean.

itóm em anía'em.

en el idioma yaqui

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosquito que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

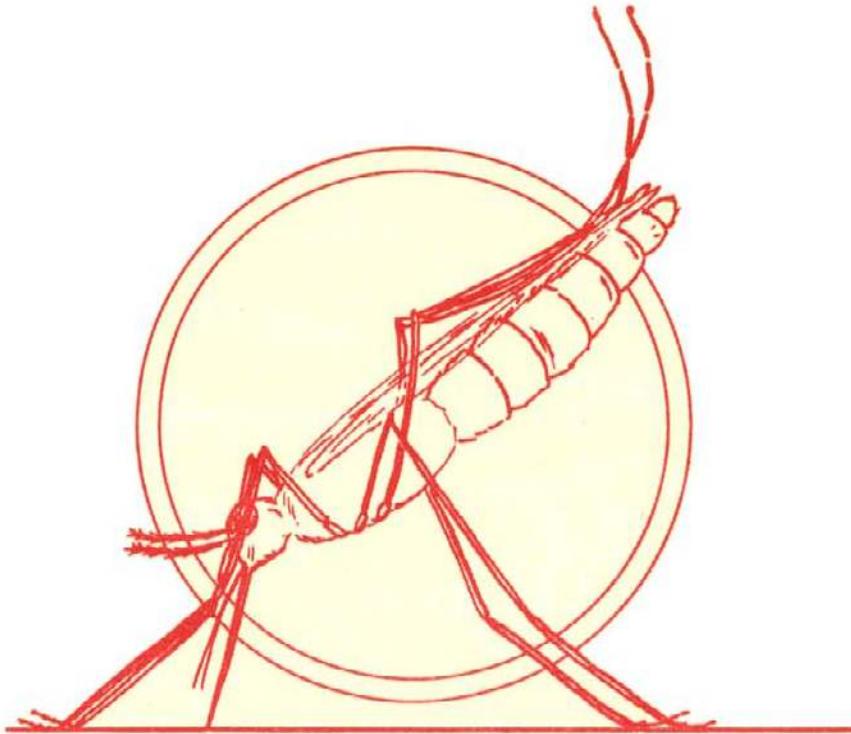
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA